

王維《使至塞上》

姓名：

單車欲問邊，屬國過居延。征蓬出漢塞，歸雁入胡天。
大漠孤煙直，長河落日圓。蕭關逢候騎，都護在燕然。

注釋

1. 使：出使，以使節的身分去某個地方。
2. 問：慰問。
3. 邊：邊塞、邊關。
4. 屬國：秦、漢時的官名，這裡代指使臣，即王維自指。
5. 居延：在今甘肅省張掖（一廿\）縣西北，當時的西北邊塞。
6. 征蓬：遠行的蓬草。蓬草隨風飄蕩，古詩中多比喻漂泊的遊子。
7. 漢塞：漢代就設置起來的關塞。
8. 煙：即烽煙，又叫狼煙，燒狼糞產生的煙柱，是傳遞軍情的信號。
9. 蕭關：在今寧夏 回族自治區固原縣東南。
10. 候騎（ㄏㄡˋ）：騎馬的偵察兵；擔任偵察巡邏任務的騎兵。
11. 都（ㄉㄨ）護：漢、唐時管理邊政事務的官吏。這裡指河西節度使。
都護府：漢、唐等時代中原王朝為督察邊境各民族而設置的軍事機關。
12. 燕（ㄧㄢˋ）然：山名，就是杭愛山，在今蒙古人民共和國境內。但這裡是用來代指最前線，不是實指。

語譯

乘單車想去慰問邊關，路經的屬國已過居延。
千里飛蓬也飄出漢塞，北歸大雁正翱翔雲天。
浩瀚沙漠中孤煙直上，無盡黃河上落日渾圓。
到蕭關遇到偵候騎士，告訴我都護已在燕然。

創作背景

《使至塞上》為王維邊塞詩的代表作。公元736年（唐玄宗 開元二十四年）吐蕃發兵攻打唐屬國小勃律（在今克什米爾北）。公元737年（開元二十五年）春，河西節度副大使崔希逸在青滌西大破吐蕃軍。唐玄宗命王維以監察御史的身份奉使涼州，出塞宣慰，察訪軍情，並任河西節度使判官，實際上是將王維排擠出朝廷。這首詩就是王維在去邊塞的途中寫的。

賞析

皇上親自委派，以監察御史的身分去塞外宣慰部隊，卻「單車」而往。一個「單」字，便隱示了作者此行並無真正重要的理由。「征蓬」「歸雁」兩句純屬寫景，卻恰恰飽含著作者難言的情愫：自己像一棵蓬草飄出京城，一直出了漢地的邊塞，象徵著自己離開了朝堂以及溫暖的家；大雁雖然也朝著同一方向，飛入了胡地的天空，但大雁是「歸」，是回家，與自己的「出」形成鮮明的對比，作者心中是何滋味，自不難想像。

「大漠」、「長河」兩句也是純粹的寫景句，但形象壯觀、內涵豐滿而微妙。「孤煙直」不是因為沒有風，而是因為狼糞燒出的煙質凝重，就是有風也不容易吹歪。同時這裡指明了，戰事並未完全結束（有狼煙的地方就是警報，而且末句也是一個佐證），由此產生出大漠爭戰的邊塞氣氛來。

然而作者將蜿蜒悠長的黃河上那輪落日寫「圓」了，一方面是周圍沒有山林遮掩，落日自圓，但這樣貌似多餘的一個「圓」字卻給人特別的感覺和餘味，或許正是作者心中強烈地希望此次出使和大戰後的小規模戰事都能有個圓滿的結局吧。

這次出使塞外的經歷，很可能為後來作者看淡仕途、最終歸隱修禪埋下了一根伏線。除此而外，作者此行還有一個收穫：「大漠孤煙直，長河落日圓」這兩句詩，自此就成為唐詩中千古傳誦的名句，直到近代的詩評家們還讚之為「千古壯觀」。（以上資料參考：<https://bit.ly/3JpKZ63>）

補充

1. 塞上：中國的地勢基本上是北高南低、西高東低，而長城主要沿山脈、丘陵修建，這就有了塞上和塞下之分；通常，塞上、塞下都泛指長城附近地區，塞上特指長城以北，塞下特指長城以南。塞外和塞北也指長城以北地區，廣義上它們還包括內蒙、外蒙、寧夏、甘肅，甚至東北地區。
塞：用以指邊界上險要的地方。如：關塞、塞外、邊塞等。
2. 使_(尸ゝ)臣：奉命往來國際間的官員。
【例】東漢 光武帝時，日本派使臣入貢，從此中 日交通日益頻繁。
入貢：外國向本國朝廷進獻物品；貢士入京參加會試。
3. 判官：
 - 職官名。唐代設置，為輔佐節度使、觀察使的官吏。宋沿此制。
 - 民間神話傳說中輔佐閻王、執管生死簿的冥官。
4. 情愫_(ムメ)：內心的真情實意。【例】原本只是普通同事的關係，因為業務的連繫頻繁，久而久之，兩人竟漸漸產生情愫。
5. 形象：
 - 形狀、外貌。
 - 由一個人的內涵作為，所呈現出來的風格、特色。如：「他在小說中所塑造的英雄形象，頗引起讀者的共鳴。」
 - 對實體而言。
6. 凝重：本義沉重嚴肅的樣子。此處為厚重、沉重。
7. 大漠：蒙古大沙漠。蒙古語稱沙漠為「戈壁」，古稱「大漠」、「瀚海」、「瀚海」。
8. 蜿蜒_(ムナ)曲：蜿蜒_(一ㄣ)曲折。
9. 悠長：久遠、漫長。
10. 餘味：留下來的，耐人體會的興味。如：「餘味無窮」。
11. 修禪：學習佛教禪宗的教理。
12. 伏線：前文為後文預先埋下的線索；潛_(く一ㄣ)伏的因素。